

Was bleibt von kommunikativer Nähe und Distanz?

Mediale und konzeptionelle Aspekte von Diskurstraditionen und sprachlichem Wandel

Dem Nähe/Distanz-Modell von Peter Koch und Wulf Oesterreicher (1985; 2011) war in der deutsch- und romanischsprachigen Linguistik der letzten drei Jahrzehnte eine außergewöhnliche Erfolgsgeschichte beschert (Koch/Oesterreicher 2007; Feilke/Hennig 2016). Weitgehend unbestritten ist das deskriptive Potential des universell-anthropologisch fundierten Ansatzes in seiner sprachhistorischen Anwendung auf die Vor- und Frühgeschichte der romanischen Sprachen (Vulgärlatein, spätlateinische Diglossie, Ausbau, Mündlichkeit in mittelalterlichen und frühneuzeitlichen Texten, ‘expressiver’ Sprachwandel). Kritisiert wird das Modell dagegen aus medienlinguistischer Perspektive, nämlich in seiner Anwendung auf ‘neue’, internetbasierte Formen der Schriftlichkeit: Deren Besonderheiten seien nicht allein auf konzeptioneller Ebene, als Resultat einer ‘defizitären’ graphischen Repräsentation sprechsprachlicher Strukturen, erklärbar. Vielmehr seien die physisch-medialen Voraussetzungen der Kommunikationsform (z.B. Chat, Instant Messaging) selbst schon ein wesentlicher Aspekt der bei Koch/Oesterreicher zur Parametrisierung des konzeptionellen Profils von Diskurstradition herangezogenen Kommunikationsbedingungen. Das ‘Medium’ sei somit anzuerkennen als determinierender Faktor der Zeichenprozessierung und Bedeutungskonstitution (Dürscheid 2003; Kailuweit 2009; Schneider 2016).

Das Kolloquium setzt sich zum Ziel, das theoretische Fundament der auf dem Koch/Oesterreicher-Modell basierenden Mündlichkeits- und Schriftlichkeitsforschung einer kritischen Revision zu unterziehen. Ausgehend von der Kritik, die in gegenwartssprachlicher Perspektive an der „Medienvergessenheit“ (Androutsopoulos 2007: 80) des Nähe/Distanz-Modells geübt wurde, soll der Frage nach dem Verhältnis von Medium und Konzeption auch in diachroner Perspektive nachgegangen werden: Im Zentrum steht hierbei der diskurstraditionelle Wandel mit seinen sprachhistorischen Implikationen. Ein weiteres, daran anschließendes Ziel des Kolloquiums ist es, die Rolle zu bestimmen, die dem – im linguistischen Mainstream traditionell marginalisierten – schriftsprachlichen Wandel überhaupt in der Geschichte romanischer Sprachen zukommt.

Mögliche Ansatzpunkte für die Diskussion bieten die folgenden Überlegungen:

- Gibt es historische Fälle des medial bedingten Wandels von Diskurstraditionen und entsprechender sprachlicher Konventionen, die bislang nicht hinreichend als solche gewürdigt wurden? Inwieweit lassen sich etwa die materialphilologischen Ansätze der neueren Mediävistik auf andere Bereiche sprachhistorischer Forschung übertragen, z.B. den Buchdruck, das Zeitungswesen oder audiovisuelle Medien (Raible 2006)? Kann medial bedingter Wandel von Diskurstraditionen mittelbar auch zu sprachlichem Wandel führen, sei es unter dem Aspekt der Genese oder unter dem Aspekt der Verbreitung innovativer Strukturen?
- In welchen Bereichen des Lexikons und der Grammatik hat der schriftsprachliche Ausbau die romanischen Sprachen in typologischer Hinsicht geprägt (Raible 1992)? Welche Rolle spielen dabei Entlehnungen aus dem Latein oder aus anderen Prestigesprachen? An welchen konkreten Fallbeispielen aus der lateinisch-romanischen Sprachgeschichte lässt sich das Ineinandergreifen von Mündlichkeit und Schriftlichkeit, gegebenenfalls in verschiedenen Phasen des Sprachwandels, aufzeigen oder problematisieren (Koch 2004)?
- Welche Wechselwirkungen bestehen im Rahmen der einzelsprachlichen Architektur zwischen dem ausbauinduzierten Wandel in der Schriftlichkeit und der Ebene der primären romanischen Dialekte (Standardisierung als Prozess der Vermischung oder Neutralisierung regionaler Varietäten, konservative vs. progressive Tendenzen in der Mündlichkeit, verzögerte Reflexe sprechsprachlichen Wandels in der Schriftlichkeit, Herausbildung tertiärer Dialekte)?

- Inwieweit bildet die internetbasierte Schriftlichkeit des 21. Jahrhunderts bislang nur mündlich gebrauchte romanische Varietäten ab? Welche formalen und funktionalen Strategien der schriftsemiotischen Überformung lassen sich beobachten (Dürscheid/Frick 2016; vgl. zum Begriff der ‘fingierten Mündlichkeit’ López Serena 2007)?
- Welcher Medienbegriff soll die künftige linguistische Forschung leiten? Erweist sich die bei Koch/Oesterreicher (2011: 14) vorgenommene Engführung auf die Dichotomie von Graphie und Phonie als sinnvoll, oder muss in einem zeitgemäßen Modell sprachlicher Variation auch die diskurstraditionelle Ausdifferenzierung nach technisch definierten Kommunikationsformen Berücksichtigung finden?

Willkommen sind in erster Linie romanistische Vorträge, die auf empirischer Basis Ansatzpunkte zur varietätenlinguistischen Differenzierung des Sprachwandels oder zur theoretischen Weiterentwicklung des Nähe/Distanz-Modells diskutieren. Außerdem werden Beiträge begrüßt, die die inner- oder außerromanistische Rezeptionsgeschichte des Koch/Oesterreicher-Modells beleuchten und mögliche begriffliche Inkommensurabilitäten mit anderen Forschungstraditionen aufzeigen.

**Que reste-t-il de l’immédiat et de la distance communicatifs?
Aspects médiaux et conceptionnels des traditions discursives et
du changement linguistique**

Le modèle de l’immédiat et de la distance (*Nähe und Distanz*) proposé par Peter Koch et Wulf Oesterreicher (1985; 2011) a rencontré un succès extraordinaire dans les trente années qui ont suivi sa première publication, tant dans la linguistique de langue allemande que dans la linguistique romanophone (Koch/Oesterreicher 2007; Feilke/Hennig 2016). La pertinence de cette approche variationnelle fondée sur des principes universalistes a été mise en évidence notamment en linguistique historique, dans son application à la proto-histoire et à l’histoire prémoderne des langues romanes (que l’on se rappelle, par exemple, ce que cette modélisation a apporté à la notion de latin vulgaire, à la description de la diglossie du latin tardif, aux concepts d’élaboration extensive et intensive, à l’étude de l’oral dans les textes médiévaux et prémodernes, ou encore à la compréhension des motifs ‘expressifs’ du changement linguistique). Le modèle n’est toutefois pas resté sans susciter des critiques, surtout de la part de linguistes travaillant sur les ‘nouvelles’ formes de l’écrit, basées sur internet. En effet, les particularités de ce langage ne s’expliqueraient pas simplement par des structures sous-jacentes essentiellement orales, représentées de manière imparfaite dans le médium graphique. Il faudrait plutôt considérer les aspects physiques des nouvelles formes de la communication en ligne (*chat*, messagerie instantanée) comme faisant partie intégrante des ‘conditions de communication’, qui servent à paramétrer le profil conceptionnel des traditions discursives dans le modèle de Koch/Oesterreicher. Dans une telle acception technique, le médium serait donc à retenir comme l’un des facteurs déterminants pour la manière spécifique dont est constitué le signe linguistique (Dürscheid 2003; Kailuweit 2009; Schneider 2016).

Le colloque poursuit l’objectif de réviser les fondements théoriques de la recherche sur l’oral et l’écrit inspirée du modèle de Koch/Oesterreicher. En partant des critiques qui ont été avancées contre l’application de ce modèle à l’étude linguistique des nouveaux médias, nous nous proposons d’aborder la question de l’interdépendance des aspects médiaux (graphie/phonie, supports techniques) et concep-

tionnels (immédiat/distance) de la variation dans une perspective diachronique également. Il s'agira dans ce contexte d'étudier les éventuelles conditions médiales du changement au niveau des traditions discursives ainsi que les éventuelles conséquences d'un tel conditionnement pour le changement linguistique. En outre, nous adresserons la question de l'importance qui revient au changement linguistique 'par le haut' en général, les innovations nées ou diffusées d'abord dans les domaines discursifs de la distance (ou bien à l'écrit) étant traditionnellement traitées en marge de l'étude historique des langues romanes.

Les contributions au colloque pourront s'inscrire dans les champs de réflexion suivants:

- Peut-on décrire des cas de figure historiques où un changement médial aurait entraîné un changement au niveau des traditions discursives et, par ce biais, un changement de structures linguistiques? Dans quelle mesure peut-on appliquer, par exemple, les approches médiales développées en médiévistique à d'autres champs de la recherche en linguistique historique (imprimerie, journaux, médias audiovisuels)?
- Dans quels domaines du lexique et de la grammaire l'élaboration (*Ausbau*) des langues romanes a-t-elle marqué ces langues d'un point de vue typologique (Raible 1992)? Quelle importance revient dans ce contexte aux emprunts au latin ou à d'autres langues de prestige? Y a-t-il des exemples qui soient à même d'illustrer, ou bien de discuter, le rôle respectif de l'oral et de l'écrit dans les processus de changement linguistique, soit pour ce qui est de la genèse, soit pour ce qui est de la diffusion d'une nouvelle structure linguistique (Koch 2004)?
- Quelles sont les interdépendances entre le changement par élaboration à l'écrit d'une variété standard et le niveau des dialectes primaires d'une langue romane (la standardisation en tant que fusion ou neutralisation de différentes variétés régionales; tendances conservatrices vs tendances innovatrices à l'oral; reflets retardés du changement à l'oral dans les variétés écrites; formation de dialectes tertiaires)?
- Dans quelle mesure les nouvelles formes de l'écrit en ligne représentent-elles des variétés romanes dont l'usage était jusque-là réservé à l'oral? Quelles sont les stratégies formelles et fonctionnelles de la sémiotisation graphique (cf. López Serena 2007 pour le concept d'oral représenté)?
- Comment définir le concept de 'médium' dans la future recherche linguistique (Raible 2006)? Est-ce que la restriction à la dichotomie entre graphie et phonie proposée par Koch/Oesterreicher (2011: 14) reste valable, ou bien faudra-t-il tenir compte à l'avenir de la diversification des traditions discursives en fonction de la diversité des supports techniques pour décrire de façon adéquate la variation linguistique?

Nous invitons avant tout des contributions portant sur une ou plusieurs langues romanes et qui proposent des éléments empiriques pour une description différenciée du changement linguistique, ou bien pour une réélaboration au niveau théorique du modèle de l'immédiat et de la distance communicatifs. Nous accepterons en outre des exposés consacrés à l'histoire de la réception du modèle de Koch/Oesterreicher en romanistique ou dans d'autres disciplines, et qui mettent en relief les éventuelles incommensurabilités conceptuelles entre cette modélisation et d'autres traditions disciplinaires.

Bibliographie

- Androutopoulos, Jannis (2007): „Neue Medien – neue Schriftlichkeit?“ *Mitteilungen des Deutschen Germanistenverbandes* 1/07: 72–97.
- Dürscheid, Christa (2003): „Medienkommunikation im Kontinuum von Mündlichkeit und Schriftlichkeit. Theoretische und empirische Probleme.“ *Zeitschrift für Angewandte Linguistik* 38: 37–56.
- Dürscheid, Christa/Frick, Karina (2016): *Schreiben digital. Wie das Internet unsere Alltagskommunikation verändert* (Einsichten. Wer mitreden möchte). Stuttgart: Kröner.
- Feilke, Helmuth/Hennig, Mathilde (Hrsg.) (2016): *Zur Karriere von 'Nähe und Distanz'. Rezeption und Diskussion des Koch-Oesterreicher-Modells* (Germanistische Linguistik 306). Berlin/Boston: De Gruyter.
- Kailuweit, Rolf (2009): „Konzeptionelle Mündlichkeit!? Überlegungen zur Chat-Kommunikation anhand französischer, italienischer und spanischer Materialien.“ *Philologie im Netz* 48: 1–19.
- Koch, Peter (2004): „Sprachwandel, Mündlichkeit und Schriftlichkeit.“ *Zeitschrift für romanische Philologie* 120: 605–630.
- Koch, Peter/Oesterreicher, Wulf (1985): „Sprache der Nähe – Sprache der Distanz. Mündlichkeit und Schriftlichkeit im Spannungsfeld von Sprachtheorie und Sprachgeschichte.“ *Romanistisches Jahrbuch* 36: 15–43.
- Koch, Peter/Oesterreicher, Wulf (2007): *Lengua hablada en la Romania: español – francés – italiano*. Versión española revisada, actualizada y ampliada por los autores. Madrid: Gredos.
- Koch, Peter/Oesterreicher, Wulf [1990] (²2011): *Gesprochene Sprache in der Romania: Französisch – Italienisch – Spanisch* (Romanistische Arbeitshefte 31). Berlin/New York: De Gruyter.
- Krefeld, Thomas (2015): „L’immédiat, la proximité et la distance communicative.“ In: *Manuel de linguistique française* (Manuals of Romance Linguistics 8), Claudia Polzin-Haumann/Wolfgang Schweickard (Hrsg.). Berlin/Boston: De Gruyter Mouton, 262–274.
- López Serena, Araceli (2007): *Oralidad y escrituralidad en la recreación literaria del español coloquial* (Biblioteca Románica Hispánica II, 449). Madrid: Gredos.
- Lubello, Sergio (Hrsg.) (2016): *L’e-taliano. Scriventi e scritture nell’era digitale* (Quaderni della Rassegna 112). Florenz: Franco Cesati.
- Raible, Wolfgang (1992): *Junktion. Eine Dimension der Sprache und ihre Realisierungsformen zwischen Aggregation und Integration* (Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse. Jahrgang 1992, Bericht 2). Heidelberg: Winter.
- Raible, Wolfgang (2006): *Medien-Kulturgeschichte. Mediatisierung als Grundlage unserer kulturellen Entwicklung* (Schriften der Philosophisch-Historischen Klasse der Heidelberger Akademie der Wissenschaften 36). Heidelberg: Winter.
- Schneider, Jan Georg (2016): „Nähe, Distanz und Medientheorie.“ In: *Zur Karriere von 'Nähe und Distanz'. Rezeption und Diskussion des Koch-Oesterreicher-Modells* (Germanistische Linguistik 306), Helmuth Feilke/Mathilde Hennig (Hrsg.). Berlin/Boston: De Gruyter, 333–356.